

## ΑΛΗΘΙΝΕΣ ΙΣΤΟΡΙΕΣ

## ΕΝΑΣ ΚΑΛΟΣ ΔΙΑΔΟΧΟΣ

ΤΟΥ HÉGÉSIPPE MOREAU

Κάποτε στη Γαλλία βασίλευε ένας μοχθηρός και βάναυσος βασιλιάς, ο Λουδοβίκος ο ένδεκατος. Διάδοχος ήταν ένα χαριτωμένο και καλόκαρδο παιδί, που τότε έλεγαν χαίδεντικά Κάρολάκη και έπειτα μεναν δύο ναράρης γη στηγή που θύμησε νά τὸν πούνε Κάρολον γύρον.

Ο γέρος βασιληᾶς δειπδάμνων και δισθενής, ζοῦσε και τυραννούσαν τὸν λαόν κάτω ἀπὸ τὴ σκιά τῶν ψηλῶν και χονδρῶν τοῖχων τοῦ πύργου του στὸ Πλεσί-Λετούρον....

Ο πύργος αὐτὸς ήταν μάλιστα φοβερός και μυστηριώδης· οι σκοτεινοὶ του διάδρομοι, οι ἀπέραντες και γεμάτες στρατοὶ αὐλές του και οι κρεμαστές τοι ψέψεις, τούδιναν ώψη δικροπόλεων. Έκει μέσα μιλούσαν χαμηλοφώνων και στὰ διάφορα διαμερίσματα περιπούσσαν μὲ τὶς μύτες τῶν παπούτσιῶν, σὰν τὸ βρισκόντουσαν σὲ κανέναν νεκροταράνιο. Κάτω, στὰς ὑπονόμους και στὰς ὑπόγεια, στενάζανε θαμμένοι κατὰ ἔκαπτοντάς οἱ φυλακισμένοι, ἀλλοὶ γιατὶ ἔξερασθησαν κατὰ τὸν βασιλέων, ἀλλοὶ γιατὶ μιλήσανες ὑπὲρ τοῦ λαοῦ και ἀλλοὶ—οἱ περιστεροὶ—γιὰ τίποτα. Μεταξὺ τῶν τελευταίων βρισκόταν και ὁ Ζάχ Ναραμανάκη, γιὸς τοῦ μακαρίτου δουκὸς Νιενεμούρο, που τὸν εἶχανε οἱζει στὸ βάθος τῆς φυριωδεστέρας εἰργατῆς. (1)

Μέσα σ' αὐτὴ τὴν πένθιμη κατοικία περνούσσε τὰ χρόνια τῆς ζωῆς του ὁ διάδοχος Κάρολος που είταν πάλι ἐντεκα χρονῶν. Φτωχὸς βασιλόπουλο! Τοῦ κάκοιον ἀνάζητοῦσε κάτιο γιὰ νὰ ξεκομιζεῖ τὸ μάτια του ἀπὸ τὴν φρίκη που τὸν περιστοίχιζε. «Ενα μικρὸ δροσερὸ καὶ πράσινο μίσος φωνάτων πειδὸ πέρα ἀπὸ τὸν πύργο ἀλλὰ κι' ἔκει ἐβλεπε κανεὶς πτημένες κρεμαλέες παρὰ δένδρα. Ο ποταμὸς Λείγη διέσχιζε ζωηρὸς και ὅρμητικος τὸν κόπτο. Τὴν νίκτα δῶμας οι διαταγές τοῦ βασιλέως ἐπέραζον και γέμιζαν αἵματα τὰ νερά του.

\*\*\*

Ο μικρὸς Κάρολος είχε ἀκούσι· πολλὲς φρέσες νὰ διηγοῦνται περάδεξα και τρομερὰ πράγματα γιὰ τοὺς κατοίκους τῶν ὑπογείων φυλακῶν και ἄλλες τοτὲς φρέσες ἐπειθώμασε νὰ πάρῃ γιὰ ἐπιστεφθῇ στὴ φυλακὴ τὸ νεαρὸ Ναραμανάκη τοῦ δοτίου ή μικρὸ ηλικία και ἡ εὐγενῆς καταγωγὴ κινοῦσαν ίδιαιτέρως τὴν περιέργειά του και τὸν ἐκαναν νὰ νοιώθῃ κάποια συμπάθεια γιὰ τὸ νεαρὸ φυλακισμένο, ἀλλ' ὁ φόβος που τοῦ προξενοῦσες ὁ πατέρας του τὸν συγκρατοῦσε. Μάλιστα τὴν ἡμέρα τὸ ἀποφάσισε δριτικά νὰ κατεβῇ τὴν νίκτα στὶς φυλακές.

Μέσα στὴν ήσυχη τὴν νυκτός, δταν ἐκοινήθηκαν πιά δύο, ἀκολουθούμενος ἀπὸ έναν ἐμπιστό του θαλαμηροῦ κατέβησε σὲ μιὰ ἄπο τῆς ἐσωτερικῆς αὐλῆς τοῦ πύργου. «Ενας λόχος τῆς φρουρᾶς βρισκόταν ἐκεῖ.

— Τὶς εἰ; ἀκούστηκε μιὰ φωνὴ τραχεῖα και δυνατή.

— Κάρολος διάδοχος.

— Απαγορεύθηται! Επιστρέψατε!

Ο Κάρολος διοι: ἀντὶ νὰ ὑπακούσῃ, ἐπλησίασε τὸν ἀξιωματικὸν τῆς περιπόλοιν και τοῦ ψιθύρισε στ' αὐτὸν:

— Ο Βασιλεὺς ἀσθενεῖς βαρέως. Ήλοντας μ' αὐτὸν τὸν ἔξηγήν συπὼς σὲ λίγο θὰ γνωνάν αὐτὸς βασιλῆς.

— Εάν είνε ἔτσι, περάσατε. Υψηλάτατε! εἰπε τότε ὁ ὅξιωματικὸς ταραγμένος. Περάσατε! κι' ὁ θύρος ἡς σᾶς προστατεύσῃ γιατὶ ἀν ἀναλυθήτης. Θα χαθῶ.

Ο διάδοχος κι' ὁ ἀκόλουθός του ὑπὸ τὴν διδηγίαν τοῦ δεσμοφίλακος μητῆραν σὲ μιὰ ὑγρὴ και σκοτεινὴ κάμαρη. Κατόπιν κατέβησαν μια σκάλα μὲ μεγάλη προφύλαξη μήπος παραπατήσουν και κάνουν θάρροβο. Επὶ τέλους ένας ἀδριότος στὴν ἀρχὴ θόρυβος ποὺ δοσ προχωροῦσαν γινόταν παιδὸ διακριτικός, ένας θόρυβος κλαυθμῶν και στεναγμῶν, τοὺς ἀνήγγειλε τὸ τέλος τοῦ ταξεδίου τους.

Ο Κάρολος, μπροστά στὸ θέαμα που ἐβλεπε τῷρα, διπισθοχώρισε ἀπὸ φρίκην. Είδε ἓνα λόουβι σιδηρένιο χομένο στὸν τοίχο, καμπλὸ και στενὸ σπουδαῖο κάθε κίνησις γιὰ τὸν φυλακισμένον ήταν και ἔνας πόνος, δποι ὁ θύρος ένας ένας τρομερὸς ἔφιλατης. Μέσα στὸν κλωρὸ βρογγοῦσε ένα παιδὶ τόσο ισχνὸ και τόσο χλωρό ποὺ ὁ

δεσμοφύλακας ποὺ τοῦ πήγαινε τὸ σταμνὶ μὲ τὸ νεφὸ κοὶ τὸ καθηματινὸ μαῦρο φωμὶ ἐλεγε: «Πρέπει νὰ μὲ ἀντικαταστήσουν μὲ ἔναν νεκροθάψητη». Αὗτὸ τὸ λόουβι εἶταν η φυλακὴ τοῦ μικροῦ Νταρμανιάν.

Ο διάδοχος προσπαθοῦσε νὰ βρῇ γλυκόλογα γιὰ νὰ μιλήσῃ τοῦ φυλακισμένου μὰ μονάχα δάκρυα εθνικαίς. Ο Νταρμανιάν καταλάβαινε τὴ σημασία του και τοῦ ἀπαντοῦσε μὲ ἔνα χαμόγελο εύγνωμοσύνης. Κατόπιν ἀρχισαν νὰ συνομιλοῦν μέσ' ἀπὸ τὰ κάγγελα.

\*\*\*

... Απὸ τότε ὁ Κάρολος τὸν ἐπισκεπτόταν κάθε νύχτα.

«Ενα βράδιο οι δυό φίλοι συνομιλοῦσαν δῆπαντα και ἀπὸ λόγο σὲ λόγο η συζήτησις στράφηκε στὴν μέλλουσαν βασιλείαν τοῦ Καρόλου και στὶς προθέσεις του.

— Δέν μου λέτε, τι θὰ κάνετε διαν γίνετε βασιλεύς; εἰπε ὁ φυλακισμένος ποὺ σὰ μεγαλεύετος στὰ χρόνια και στὰ βάσανα είλε κάποιο ἐπιβάλλον στὸ νεαρὸ του φίλο.

— Ωραία ἐρώτησις! Θὰ κάνω πολέμους.

— Καὶ για τὸν λαόν σας, Υψηλάτατε! δὲν θὰ κάνετε τίποτα γι' αὐτὸν;

— Ναι, ἀλλήναια! Πρώτη μου δουλειά θὰ είνε νὰ στείλω στὸν διάδοχο—μὲν τοὺς θέλει—κι' αὐτὸν τὸν Όλιβιέ και τὸν Τριστάν. (2) Γελούσαν κι' οι δύο μὲ τὴν καρδιὰ τους γιὰ τὰ τελευταῖα λόγια τοῦ διάδοχου, ἀλλὰ η χαρὰ δὲν ἔβαστες πολὺ. Εξαφανίσαν νὰ γελοῦν κι' ἀλληλοκιτάχτηκαν περιέντοι γιατὶ τοὺς φάντης πώς πήκουσαν νάντηχει, ἔκει κοντά τους ένα σπανικό γέλιο.

Τὸ ἀπέδωσαν στὴν φαντασίαν τους και ταθηρώνασαν. — Εγε ἐλπίδη και θάρρος, εἰπε τέλος διάδοχος, δίνοντας τὸ χέρι του νὰ χαιρετήσῃ τὸν κρατούμενον. Ο δυνατούχης κατάδικος ἀναπτύχθηκε γιὰ νὰ σφίξῃ τὸ παρήγορο χεῖρι τοῦ βασιλόπατοιδος ἀλλὰ τὰ μέλι του, μωσιλαμένα ἀπὸ τὴν μακράν ἀκινησίαν, δὲν τοῦ τὸ ἐπετερψίν. Εβγαλε μὲν κραυγὴ πόνου και ξανάπει στὸ σκα ινι του.

— Αχ, θεέ μου! ἀναστέναιες διάδοχος. Πότε λοιπὸν θὰ γίνω βασιλεύς; και ἀνέλυτος σὲ δάκρυα.

— Ποτέ! Οδύπι ποτε! ἀκούστηκε τότε μιὰ φωνὴ ἀπὸ τὸ βάθος του πύργου.

Κι' οι Λουδ βίκος ο ΙΑ' παρουσιάστηκε ἀκολουθούμενος ἀπὸ τοὺς Όλιβιέ, Τριστάν και ἀλλοις ἀνθρώπινοι του.

Ο Κάρολος ἐβλεπε τὸν φοβερὸ γέροντα νὰ προχωρῷ σὰν φάντασμα πρὸς αὐτὸν.

— Α! καλόκαρδε μικρέ, τοῦ εἰπε ὁ πατέρας του μουρμούζοντας ἀπὸ δάκρυα και δικοποτύμενος ἀπὸ θάνατο βῆχα. Κάνεις κόρτε μὲ τὸ στέμμα μου ἐνῶ ἔγῳ ζῶ και βισιλεύω! Απονοητικὲ μέν, ὄντερεύεσται ἀπὸ τῷρα τὴν κηδεία μου! Αθλιε! Δῶσε τὸ ζήπος σου!

— Ενας δυντες παροξυσμοῦς τοῦ βῆχα τοῦ τὸ διέκοψα. Ο Κάρολος δὲν ἐφρε καρματὰ ἀντίστασι και παρέδωσε τὸ ξίφος του σ' έναν τῶν παρενοιακούμενων αὐλικῶν. Σ' ἔνα νεύμα τοῦ βισιλεύος ἀπήχθη συρόμενος υπὸ τὸν στρατιωτῶν. Ο Λουδοβίκος ο ΙΑ' προτοῦ ἐγκαταλείψει τὸν πόνογεια σρρικες ἔνα βλέμμα μίσους στὸ κλουβὶ τοῦ θύματος του και πλημάζοντας τὸν ἀφοσιωμένον τοῦ Τριστάν τὸν ἐφιθύρισε κάτι στ' αὐτὸν του.

— Σύμφωνοι, ἀπήντησε δήμαιος. Τὸ βράδι στὶς δώδεκα θάχουν τελειώσει δια. Μείνατε ησυχος. Ο Νταρμανιάν θὰ πεθάνη. Και η συνοδεία ἀπομαρτύνθηκε...

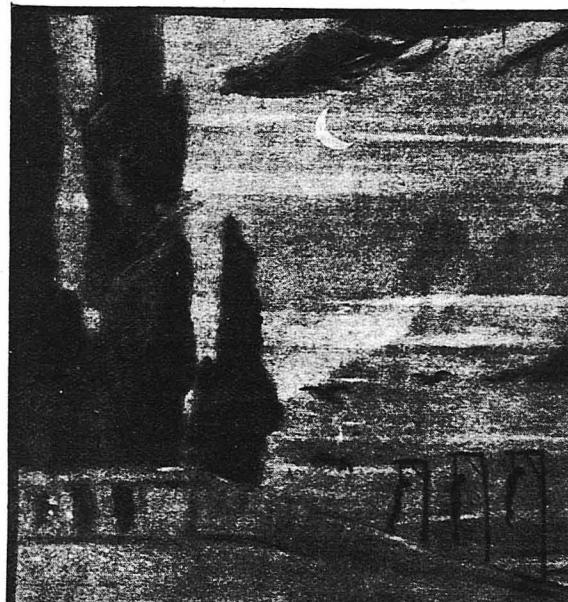
\*\*\*

Δυστυχισμένες Ναραμανάκη! Οτε αὐτὴ γλυκειαί αλετις τῆς ἐλπίδος ποὺ ἐγένετο μέχρι τῆς εἰργατῆς; σου χάμηκε κι' αὐτὴ γιὰ νὰ σου δειξῃ ποὺ βαθὺ τῷρα τὸ σκοτάδι της;

— Νὰ είμαι τοὺς μόνον 16 ἐῶν, ἐσκέπτετο, νὰ δχω δηναν ἀδελφὸ σαν τὸ διάδοχο Κάρολον και δημας νὰ είμαι καταδικασμένος σὲ λιγες δηες τὰ πεθάνη!

Σὲ κάθα ἀδριστο μικρουν χτύπει τοῦ μεγάλου ρολογιοῦ τοῦ πύργου ποὺ τοὺ μετροῦσε τὶς τελευταῖς τοὺ δῆμες, ένομιζε πῶς ξε-

(1) ΣΗΜ. ΜΕΤΑΦΡ. Ο δούκης Νιενεμούρος, ἀπηγνούσθη και τηγορηθης ἐπὶ σασει και τὸ βισιλεύοντος τοῦ ΙΑ'.



\*Εβλαπτα στημένες κρεμαλέες !...

